# Chants orthodoxes de Noël



## Chœur Yaroslavl dir. Y. Greppin

## Chœur Liniya dir. V. Hammann

| | | |
|---|---|---|
| **Sa 5.12 20h** | Eglise rouge | **Neuchâtel** |
| **Di 6.12 17h** | Sacré-Cœur | **La Chaux-de-Fonds** |
| **Sa 12.12 20h** | Temple allemand | **Bienne** |
| **Di 13.12 17h** | Collégiale | **Moutier** |

Entrée libre / collecte (prix indicatif 30 frs, soutien 50 frs)

info@yaroslavl.ch www.yaroslavl.ch

LOTERIE ROMANDE

Ville de Neuchâtel
Esprit d'ouverture, terre d'innovation

La Chaux-de-Fonds
Métropole horlogère

# CHANTS ORTHODOXES DE NOËL AUX BOUGIES

Parmi les rendez-vous musicaux que le chœur Yaroslavl propose chaque saison, celui qui accompagne l'Avent et la montée vers Noël occupe une place à part. Ces concerts se donnent à la douce clarté des chandelles, ces flammes fragiles, vacillantes et éphémères, qui portent pourtant en elles une chaleur qui ne semble jamais s'éteindre. Miroir de nous-mêmes, peut-être.

Dans le monde orthodoxe, la Nativité du Christ compte parmi les douze grandes fêtes de la tradition orientale. En Ukraine et en Roumanie, les *kolyadki* et *colinde* s'élèvent des foyers, des écoles, des rues et des églises. Les enfants et adolescents courent d'une maison à l'autre entonner la bonne nouvelle. Le chœur ne manquera pas d'interpréter Shedrik, le célèbre chant ukrainien de Mykola Leontovitch, où un motif de quatre notes, repris inlassablement, se pare d'harmonies d'une grande finesse. De cette répétition naîtra peu à peu un climat de recueillement et de joie, comme si chaque flamme répondait aux voix dans un dialogue muet entre ombre et lumière.

Le programme puise à deux sources sacrées qui se répondent : les traditions slaves et byzantines. Des Balkans aux steppes d'Ukraine et de Russie, ces chants liturgiques révèleront leur splendeur dans quatre lieux d'exception: la basilique Notre-Dame de Neuchâtel, l'église du Sacré-Cœur de la Chaux-de-Fonds, le temple Allemand (Stadtkirche) de Bienne et la collégiale de Moutier.

Ces quatre soirées s'enrichiront de la présence du chœur de jeunes Liniya, dirigé par Véronique Hammann, ainsi que des percussions subtiles de François Clavel. Une quarantaine de choristes, amateurs comme professionnels, emmèneront le public dans un pèlerinage musical vers l'Orient chrétien, au cœur d'une nuit éclairée par la lueur des cierges.

# PROGRAMME

| | |
|---|---|
| **Tropaire de la Nativité** | **G. Sviridov (1915-1998)** |
| **Blagoslovi Douchè moya – Psaume 102** | **S. Rachmaninov (1873-1943)** |
| **Hvalite - Louez Dieu** | **S. Rachmaninov (1873-1943)** |
| **Shedrik – Abondance** | **M. Leontovich (1877-1921)** |
| **Aseară pe-nserate - Hier soir** | **Trad. roumain, ton 5 byzantin** |
| **Chto to za Prediva – ô quel miracle** | **M. Barvinsky (1888-1963)** |
| **Trei crai de la răsărit – Trois rois de l'Orient** | **Trad. roumain, ton 1** |
| **Vniz po Matouchke – Descendant par la Volga** | **Trad. russe, arr. Spitnikov** |
| **Saranta Meres – 40 jours** | **Trad. grec** |
| **Sfinte Dumnezeule – Trois fois Saint** | **Trad. roumain, arr. Y. Greppin** |
| **Nebo i Zemlya – Terre et Ciel** | **Trad. ukrainien, arr. K. Stetsenko** |
| **Wexford Carol** | **Trad. Irlandais, arr. V. Hammann** |
| **Deva Dnes – Aujourd'hui la Vierge** | **D. Bortniansky (1751-1825)** |
| **Svete tihi – Lumière joyeuse** | **Ton de Valaam, arr. S. Troubachov** |

# DIRECTION ET INVITÉ

Le chœur Yaroslavl est composé aujourd'hui d'une vingtaine de chanteuses et chanteurs, dont dix voix professionnelles.

**Yan Greppin, directeur de Yaroslavl**



Titulaire de deux masters ès lettres et d'un postgrade en philosophie, Yan Greppin suit diverses formations musicales : piano classique, percussions et chant. Depuis 2006, il se forme en chant byzantin et direction auprès du moine Syméon de Cantauque (Carcassonne), élève de Lycourgos Angelopoulos, et voyage régulièrement en Russie pour y approfondir sa connaissance du chant orthodoxe. Depuis 2008, il étudie l'évolution du chant slave au cours de son histoire et s'intéresse à ses expressions dans ses diverses traditions (Russie, Ukraine, Bulgarie, Serbie, Roumanie).



**Véronique Hammann, directrice de Liniya**

Ayant débuté sa formation musicale et pianistique dans le sud de la France, Véronique Hammann s'établit à Neuchâtel où elle étudie le piano dans la classe de Marc Pantillon. Elle effectue sa formation de chant lyrique à Zwolle (NL), à Neuchâtel et à Aix-en-Provence, auprès de Jeanne Companjen, Frédéric Gindraux et Laure Florentin. Soliste du chœur Yaroslavl depuis 2012, elle se produit également au sein de l'ensemble de musique ancienne *Flores Harmonici* (Neuchâtel). Elle fonde en 2014 le chœur de jeunes *Liniya* et en assume aujourd'hui la direction.

**François Clavel, percussions**



Passionné de percussion, François Clavel se forme auprès d'artistes et de maîtres tels que Zohar Fresco, Adel Shams El Din, Mohammed El Arabi, Salif Traoré, David Moran, Felipe Mato, Fernando Garcia Condé ou Morenito de Triana. Sur scène et en studio, il est actif dans plusieurs formations : du jazz aux musiques orientales, du klezmer au flamenco, du funk au blues du Sahel.



*Le chœur Liniya au Sacré-Cœur à la Chaux-de-Fonds en décembre 2025*

## CHŒUR YAROSLAVL ET CHŒUR LINIYA

Fondé en 2008, le chœur Yaroslavl est un ensemble a cappella neuchâtelois spécialisé dans le chant orthodoxe. Il propose un répertoire principalement puisé dans la tradition religieuse des pays de l'Est : Russie, Ukraine, Bulgarie, Roumanie, Serbie, Grèce et Géorgie. L'ensemble s'attache à rendre avec fidélité la sobre beauté et l'esprit religieux de ces chants. Après une centaine de concerts donnés depuis 2009, l'ensemble a acquis une solide renommée en Suisse romande, se produisant dans tous les cantons et participant à de prestigieux festivals : Schubertiades, Romainmôtier, Payerne, Montreux, Cathédrale de Genève. L'ensemble est également invité en Suisse alémanique et à l'étranger : Paris (2011), Moscou et Yaroslavl (2012), Angleterre (2015), Belgique (2016), Alsace (2018). Le chœur compte cinq enregistrements : *De Byzance à Moscou* (2013), *Chants orthodoxes russes* (2015), *Concert à Romainmôtier* (2017), *De la Passion à Pâques* (2020) et *Voix mystiques d'Orient* (2026).

Le chœur Liniya, quant à lui, est un chœur de jeunes, fondé en 2014 par Véronique Hammann. Composé d'une vingtaine de jeunes musiciens et musiciennes de 16 à 30 ans, il présente régulièrement des programmes de chants sacrés ou de chants de Noël aux bougies. Il s'associe à divers ensembles, comme le chœur Yaroslavl ou le *Latena Orchestra* de St-Blaise.